

31989L0491

1989.8.15.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 238/43

**A BIZOTTSÁG IRÁNYELVE****(1989. július 17.)****a gépjárművekre vonatkozó 70/157/EGK, 70/220/EGK, 72/245/EGK, 72/306/EGK, 80/1268/EGK és 80/1269/EGK tanácsi irányelvnek a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításáról****(89/491/EGK)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel a gépjárművek tüzelőanyag-fogyasztásáról szóló tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1980. december 16-i 80/1268/EGK tanácsi irányelvre<sup>(7)</sup> és különösen annak 3. cikkére,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a legutóbb a 87/354/EGK irányelvvel<sup>(1)</sup> módosított, a gépjárművek megengedett zajszintjére és kipufogórendszereire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1970. február 6-i 70/157/EGK tanácsi irányelvre<sup>(2)</sup> és különösen annak 3. cikkére,tekintettel a legutóbb a 88/436/EGK irányelvvel<sup>(3)</sup> módosított, a gépjárművek kibocsátása által okozott levegőszennyezés elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1970. március 20-i 70/220/EGK tanácsi irányelvre<sup>(4)</sup> és különösen annak 5. cikkére,tekintettel a gépjárművek külső gyújtású motorjai által előidézett rádiózavarok szűrésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1972. június 20-i 72/245/EGK tanácsi irányelvre<sup>(5)</sup> és különösen annak 4. cikkére,tekintettel a járművekben használt dízelmotorok szennyezőanyag-kibocsátása elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1972. augusztus 2-i 72/306/EGK tanácsi irányelvre<sup>(6)</sup> és különösen annak 4. cikkére,tekintettel a legutóbb a 88/195/EGK irányelvvel<sup>(8)</sup> módosított, a gépjárművek motorteljesítményére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1980. december 16-i 80/1269/EGK tanácsi irányelvre<sup>(9)</sup> és különösen annak 3. cikkére,mivel a 70/220/EGK irányelvet módosító 88/76/EGK tanácsi irányelv<sup>(10)</sup> bevezeti az ólommentes benzin használatára vonatkozó követelményeket; mivel a meglévő motoroknak az e benzinnel való üzemeléséhez történő átalakítása sok esetben olyan módosításokat tesz szükségessé, amelyek lényegesek a fent említett irányelvek teljesítése szempontjából; mivel helyesnek tűnik a szóban forgó járművek típusjövahagyására vonatkozó módosítások közigazgatási kezelésének könnyítése az ólommentes benzin gyorsan növekvő felhasználásának érdekében; mivel szintén szükségesnek tűnik a 88/76/EGK irányelv előírásainak pontosítása, mely megakadályozza, hogy azokat a járműveket, amelyek olyan kibocsátáscsökkentő berendezéssel vannak ellátva, amelyekre az ólomtartalmú benzin káros hatással van, ilyen benzinnel töltsék fel; mivel ugyanígy helyesnek tűnik, hogy az ezen irányelvben meghatározott, új dízelmotorokban használt referencia-tüzelőanyag beleillesztésre kerüljön a 72/306/EGK irányelvbe, amely az ilyen motorok füstkibocsátására vonatkozik; mivel célszerűnek tűnik, hogy az alkalmat megragadva a 80/1269/EGK irányelvnek a motorteljesítményre vonatkozó rendelkezései az Európai Gazdasági Bizottság megfelelő előírásaival összhangba kerüljenek;<sup>(1)</sup> HL L 192., 1987.7.11., 43. o.<sup>(2)</sup> HL L 42., 1970.2.23., 16. o.<sup>(3)</sup> HL L 214., 1988.8.6., 1. o.<sup>(4)</sup> HL L 76., 1970.4.6., 1. o.<sup>(5)</sup> HL L 152., 1972.7.6., 15. o.<sup>(6)</sup> HL L 190., 1972.8.20., 1. o.<sup>(7)</sup> HL L 375., 1980.12.31., 36. o.<sup>(8)</sup> HL L 92., 1988.4.9., 50. o.<sup>(9)</sup> HL L 375., 1980.12.31., 46. o.<sup>(10)</sup> HL L 36., 1988.2.9., 1. o.

mivel kívánatos az ezen irányelvben szereplő módosítások mielőbbi átültetése a nemzeti jogba, mivel ezekre különösen szükség van az átmeneti időszak során, amikor az ólomtartalmú benzin használatára kialakított járművek együtt vesznek részt a forgalomban az ólommentes benzint igénylő járművekkel;

mivel ezen irányelv rendelkezései összhangban állnak a gépjárművekkel kapcsolatos irányelveknek a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításával foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Az alábbiakban említett irányelvek ezen irányelv mellékleteinek megfelelően módosulnak:

- a 70/157/EGK irányelv az I. mellékletnek megfelelően módosul,
- a 70/220/EGK irányelv a II. mellékletnek megfelelően módosul,
- a 72/245/EGK irányelv a III. mellékletnek megfelelően módosul,

- a 72/306/EGK irányelv a IV. mellékletnek megfelelően módosul,
- a 80/1268/EGK irányelv a V. mellékletnek megfelelően módosul,
- a 80/1269/EGK irányelv a VI. mellékletnek megfelelően módosul.

2. cikk

A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek 1990. január 19-ig megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

3. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 1989. július 17-én.

a Bizottság részéről  
Martin BANGEMANN  
alelnök

## I. MELLÉKLET

## A 70/157/EGK IRÁNYELV I. MELLÉKLETÉNEK MÓDOSÍTÁSAI

A 6. ponttal egészül ki az alábbiak szerint:

- „6. AZ EKG-TÍPUSJÓVÁHAGYÁS KITERJESZTÉSE
- 6.1. **Ólommentes benzinnel való üzemelésre átalakított járműtípusok**
- 6.1.1. A 85/210/EGK irányelvben meghatározottak szerint ki kell terjeszteni azon járműtípusok jóváhagyását, amelyeket kizárólag abból a célból módosítottak és/vagy alakítottak át, hogy alkalmassá tegyék őket ólommentes benzinnel való üzemelésre, amennyiben a gyártó igazolja, a típusjóváhagyást megadó hatóság jóváhagyásától függően, hogy a módosított jármű zajsztintje nem haladja meg az 5.2.2.1. pontban előírt határértékeket.
- 6.2. **Bármilyen más célból átalakított járműtípusok**
- 6.2.1. A járműtípus jóváhagyása kiterjeszthető olyan járműtípusokra, amelyek a III. mellékletben felsorolt jellemzők tekintetében különböznek, amennyiben a típusjóváhagyást megadó hatóság úgy véli, hogy az elvégzett módosítások valószínűleg nem jártak semmilyen lényegesen kedvezőtlen hatással a jármű zajsztintjére.”

## II. MELLÉKLET

## A 70/220/EGK IRÁNYELV I. MELLÉKLETÉNEK MÓDOSÍTÁSAI

1. A 2.2. pont eleje a következő szövegrésszel egészül ki:
- „2.2. »referenciatömeg«: az üzemkész állapotban levő jármű tömege, amelyet csökkenteni kell a vezető 75 kg-mal figyelembe vett átlagtömegével, és növelni kell 100 kg-os átlagtömeggel.”
2. A 3.2.4. pont helyébe a következő rendelkezés lép:
- „3.2.4. külső gyújtású motorral felszerelt járművek esetében közölni kell, hogy az 5.1.2.1. pontot (szűkített töltőnyílás) vagy az 5.1.2.2. pontot (jelölés) kell-e alkalmazni, és az utóbbi esetben meg kell adni a jelölés leírását.”
3. Egy 5.1.2.1. és 5.1.2.2. ponttal egészül ki az alábbiak szerint:
- „5.1.2.1. Az 5.1.2.2. pontra is figyelemmel a tüzelőanyag-tartály töltőnyílását úgy kell kialakítani, hogy az megakadályozza a tartály feltöltését 23,6 mm vagy nagyobb külső átmérőjű benzinkúti töltőcsonkból.
- 5.1.2.2. Az 5.1.2.1. pontot nem kell alkalmazni olyan járműre, amelynél mindkét alábbi feltétel teljesül:
- 5.1.2.2.1. a járművet úgy kell megtervezni és legyártani, hogy az ólommentes benzin ne gyakoroljon kedvezőtlen hatást semmilyen olyan eszközre, amelyet a gáz-halmazállapotú szennyező anyagok kibocsátásának csökkentésére alakítottak ki, és
- 5.1.2.2.2. feltűnően, jól olvashatóan és kitorölhetetlenül legyen megjelölve az ISO 2757-1985<sup>(1)</sup> pont rendelkezésében meghatározott, ólommentes benzin használatára utaló jelzéssel (4.26.) olyan helyen, hogy a tartályt töltő személy számára azonnal látható legyen. További jelölés engedélyezett.”

(<sup>1</sup>) A 78/316/EGK irányelv II. melléklete 22. ábrájának másolata.

## III. MELLÉKLET

## A 72/245/EGK IRÁNYELV I. MELLÉKLETÉNEK MÓDOSÍTÁSAI

A 8. ponttal egészül ki az alábbiak szerint:

- „8. AZ EKG-TÍPUSJÓVÁHAGYÁS KITERJESZTÉSE
- 8.1. **Ólommentes benzinnel való üzemelésre átalakított járműtípusok**
- 8.1.1. A 85/210/EGK irányelvben meghatározottak szerint ki kell terjeszteni azoknak a járműtípusoknak a jóváhagyását, amelyeket kizárólag abból a célból módosítottak és/vagy alakítottak át, hogy alkalmassá tegyék őket ólommentes benzinnel való üzemelésre, amennyiben a gyártó igazolja, hogy a módosított járműnek a rádiózavar-szűrése a gyártás-megfelelőség határain belül marad az e melléklet 9. pontjában meghatározottak szerint.
- 8.2. **Bármilyen más célból módosított járműtípusok**
- 8.2.1. A járműtípus jóváhagyása kiterjeszthető olyan járműtípusokra, amelyek a melléklet 2.2. pontjában felsorolt jellemzők tekintetében különböznek, amennyiben a típusjóváhagyást megadó hatóság úgy véli, hogy az elvégzett módosítások valószínűleg nem jártak semmilyen lényegesen kedvezőtlen hatással a jármű rádiózavar-szűrésére.”
-

## IV. MELLÉKLET

## A 72/306/EGK IRÁNYELV V. MELLÉKLETÉNEK MÓDOSÍTÁSAI

Az V. melléklet helyébe a következő lép:

**„A JÓVÁHAGYÁSI VIZSGÁLATOK ÉS A GYÁRTÁS MEGFELELŐSÉGÉNEK ELLENŐRZÉSÉRE ELŐÍRT REFERENCIA-TÜZELŐANYAG MŰSZAKI JELLEMZŐI**

CEC referencia-tüzelőanyag RF-03-A-84 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(7)</sup>

	Határértékek és egységek	ASTM módszer
Cetánszám <sup>(4)</sup>	min. 49 max. 53	D 613
Sűrűség 15 °C-on (kg/l)	min. 0,835 max. 0,845	D 1298
Desztilláció <sup>(2)</sup> 50 % 90 %	min. 245 °C min. 320 °C max. 340 °C	D86
Lepárlási végfok	max. 370 °C	
Lobbanáspont	min. 55 °C	D 93
CFPP	min. – max. – 5 °C	EN 116(CEN)
Viszkozitás 40 °C-on	min. 2,5 mm <sup>2</sup> /S max. 3,5 mm <sup>2</sup> /S	D 445
Kéntartalom	bejelentendő max. 0,3 tömeg %	D 1266/D 2622 D 2785
Rézkorrózió	max. 1	D 130
Conradson-féle szénmaradék (10 % GRD)	max. 0,2 tömeg %	D 189
Hamutartalom	max. 0,01 tömeg %	D 482
Vízartalom	max. 0,05 tömeg %	D 95/D 1744
Semlegesítési (erős sav) szám	max. 0,2 mg KOH/g	
Oxidációs stabilitás <sup>(6)</sup> max. 2,5 mg/100 m	D2274	Adalékanyagok <sup>(5)</sup>
Szén/hidrogén arány	(be kell jelenteni)	

<sup>(1)</sup> Az ezzel azonos ISO-módszerek kerülnek alkalmazásra, amikor azok kiadásra kerülnek az összes fenti jellemzőre.

<sup>(2)</sup> A megadott számok az elpárolgott mennyiségeket mutatják (visszanyert % + veszteség %)

<sup>(3)</sup> Az előírásban megadott értékek »tényleges értékek«. Határértékeik meghatározásánál az ASTM D 3244 »Alap meghatározása olajtermékek minőségi vitáihoz« című szabvány feltételei kerültek alkalmazásra, a legnagyobb érték meghatározása a zérus feletti legkisebb 2R különbség figyelembevételével történt; a legnagyobb és legkisebb érték meghatározásakor a legkisebb különbség 4R (R = reprodukálhatóság).

Bár statisztikai okokból szükség van erre az intézkedésre, a tüzelőanyag gyártójának törekednie kell a zérus értékre, ha a megadott legnagyobb érték 2R, valamint egy átlagértékre, ha legnagyobb és legkisebb határértékek vannak megadva. Ha tisztázni kell azt a kérdést, hogy a tüzelőanyag megfelel-e az előírásban meghatározott követelményeknek, az ASTM D 3244 szabvány feltételeit kell alkalmazni.

<sup>(4)</sup> A cetántartomány nincs összhangban a 4R legkisebb tartományra vonatkozó követelménnyel. Mindazonáltal a tüzelőanyag szállítója és felhasználója közötti vitában ASTM D 3244 feltételeit lehet alkalmazni az ilyen viták feloldására, feltéve hogy az egyszerű meghatározás helyett ismételt, a szükséges pontosság eléréséhez szükséges elegendő számú mérést végeznek.

<sup>(5)</sup> Ez a tüzelőanyag csak közvetlen lepárlású és krakkolt szénhidrogén párlatkomponenseken alapul; a kénmentesítés megengedett. Nem tartalmazhat semmilyen fémadalék-anyagot vagy cetánjavító-adalékanyagot.

<sup>(6)</sup> Még az oxidációs stabilitás ellenőrzése esetén is valószínű, hogy a tárolási időtartam korlátozott. A tárolási körülményekre és az élettartamra nézve ki kell kérni a szállító tanácsait.

(<sup>7</sup>) Ha szükséges a motor vagy a jármű hőhatásfokának kiszámítása, a tüzelőanyag fűtőértéke a következőképpen számítható:

Fajlagos energia (fűtőérték) (nettó) MJ/kg =

$$(46,423 - 8,792d + 3,170d)(1 - (x + y + s)) + 9,420s - 2,499x$$

ahol: d = sűrűség 15oC-on,  
x = a víz tömegének aránya (%/100),  
y = a hamu tömegének aránya (%/100),  
s = a kén tömegének aránya (%/100).

## V. MELLÉKLET

### A 80/1268/EGK IRÁNYELV I. MELLÉKLETÉNEK MÓDOSÍTÁSAI

1. A 3.1.1. pont a következőképpen módosul: El kell hagyni „a legutóbb a 78/665/EGK irányelvvel módosított” szövegrészt.

2. A 7. ponttal egészül ki a következőképpen:

„7. AZ EGK-TÍPUSJÓVÁHAGYÁS KITERJESZTÉSE

#### 7.1. Ólommentes benzinnel való üzemeltetésre átalakított járműtípusok

7.1.1. A típusjóváahagyást megadó hatóság jóváahagyásától függően azoknak a járműtípusoknak a jóváahagyását, amelyeket kizárólag abból a célból módosítottak és/vagy alakítottak át, hogy alkalmassá tegyék őket az ólommentes benzinnel való üzemeltetésre, a 85/210/EGK irányelvben meghatározottak szerint, ki kell terjeszteni az alábbi feltételek egyikének megfelelően:

7.1.1.1. A gyártónak igazolnia kell, hogy a tüzelőanyag-fogyasztás egyik vizsgálati körülmény esetén sem haladja meg 5 %-nál nagyobb mértékben az eredeti, módosítatlan, jóváahagyott járművel kapott értéket. Ebben az esetben a kiterjesztésnek kell visszaigazolnia az eredeti típusjóváahagyásban szereplő értéket; vagy

7.1.1.2. a gyártónak módosított tüzelőanyag-fogyasztási értéket kell megadnia a három vizsgálat közül bármelyikre, amely 5 %-nál nagyobb mértékben meghaladja az eredeti, módosítatlan, jóváahagyott járművel kapott értéket. Ebben az esetben a kiterjesztésnek meg kell jelölnie a módosított járműtípusra alkalmazandó újonnan megadott értékeket.

#### 7.2. Bármilyen más célból módosított járműtípusok

7.2.1. A járműtípus jóváahagyása kiterjeszthető olyan járműtípusokra, amelyek a II. mellékletben felsorolt jellemzők tekintetében különböznek, amennyiben a típusjóváahagyást megadó hatóság úgy véli, hogy az elvégzett módosítások nem jártak semmilyen lényegesen kedvezőtlen hatással a jármű tüzelőanyag-fogyasztására.”

## VI. MELLÉKLET

## A 80/1269/EGK IRÁNYELV I. MELLÉKLETÉNEK MÓDOSÍTÁSAI

1. A 8. pont helyébe a következő rendelkezés lép:

„8. AZ EKG-TÍPUSJÓVÁHAGYÁS KITERJESZTÉSE

**8.1. Ólommentes benzinnel való üzemelésre átalakított járműtípusok**

8.1.1. A típusjóváahagyást megadó hatóság jóváhagyásától függően azoknak a járműtípusoknak a jóváhagyását, amelyeket kizárólag abból a célból módosítottak és/vagy alakítottak át, hogy alkalmassá tegyék őket ólommentes benzinnel való üzemelésre, a 80/210/EGK irányelvben meghatározottak szerint, ki kell terjeszteni az alábbi feltételek egyikének megfelelően:

8.1.1.1. A gyártónak igazolnia kell, hogy a módosított jármű motorteljesítménye a 9.2. pont szerint meghatározott gyártás-megfelelés határain belül marad, amelyet az eredeti, módosítatlan, jóváhagyott járművel értek el. Ebben az esetben a kiterjesztésnek vissza kell igazolnia az eredeti típus-jóváahagyási teljesítményt; vagy

8.1.1.2. a gyártónak be kell jelentenie egy módosított motorteljesítmény-értéket, amely kisebb, mint az eredeti, módosítatlan, jóváhagyott járművel kapott érték. Ebben az esetben a kiterjesztésnek meg kell jelölnie a módosított járműtípusra alkalmazandó újonnan megadott értékeket.

**8.2. Bármilyen más célból módosított járműtípusok**

A motor minden más módosítását az e melléklet 1. függelékében vagy 2. függelékében felsorolt jellemzők tekintetében közölni kell az illetékes hatósággal. A hatóság ezt követően vagy:

8.2.1. úgy ítéli meg, hogy az elvégzett módosítások nem jártak semmilyen lényegesen kedvezőtlen hatással a motor teljesítményére; vagy

8.2.2. kéri a motorteljesítmény további meghatározását olyan vizsgálatok elvégzésével, amelyeket szükségesnek tart.”

2. A 9. pont helyébe a következő rendelkezés lép:

„9. A HASZNOS TELJESÍTMÉNY MÉRÉSÉNEK TŰRÉSHATÁRAI

9.1. A gyártónak a motortípusra megadott hasznos teljesítményértékét el kell fogadni, ha az nem tér el a vizsgált motoron a műszaki szolgálat által mért értékektől  $\pm 2\%$ -nál nagyobb mértékben a maximális teljesítménynél, és  $\pm 4\%$ -nál nagyobb mértékben az egyéb mérési pontokon, ahol a motor fordulatszámára vonatkozóan  $\pm 1,5\%$  tűrés megengedett.

9.2. A gyártás megfelelőségének ellenőrzésére szolgáló vizsgálatok alatt a teljesítményt 2 motorfordulatszámon kell mérni ( $S_1$  és  $S_2$ ), amelyek a típusjóváahagyáskor elfogadott névleges teljesítmény és maximális nyomaték mérési pontjainak felelnek meg. E két motorfordulatszámon, amelyekre vonatkozóan a tűrés  $\pm 5\%$ , az  $S_1 \pm 5\%$  és  $S_2 \pm 5\%$  tartományon belül legalább egy ponton mért hasznos teljesítmény nem térhet el  $\pm 5\%$ -nál nagyobb mértékben a típusjóváahagyásban megadott értéktől.”